**POLITENESS IN LANGUAGE TEACHING, LEARNING, AND USE:**

**SELECTED REFERENCES**

**(Last updated 3 February 2024)**

Baider, F. H., Cislaru, G., & Claudel, C. (2020). Researching politeness: From the ‘classical’ approach to discourse analysis… and back. *Corpus Pragmatics*, *4*, 259-272.

Biesenbach-Lucas, S. (2007). Students writing emails to faculty: An examination of e-politeness among native and non-native speakers of English. *Language Learning & Technology*, *11*(2), 59–81.

Bell, D. C., Arnold, H., & Haddock, R. (2009). Linguistic politeness and peer tutoring. *Learning Assistance Review*, *14*(1), 37–54.

Bell, N. (2009). Impolite responses to failed humor. In D. Chiaro, & N. Norrick (Eds.), *Humor in interaction* (pp. 143–163). John Benjamins.

Bella, S. (2011). Mitigation and politeness in Greek invitation refusals: Effects of length of residence in the target community and intensity of interaction on non-native speakers’ performance. *Journal of pragmatics*, *43*(6), 1718–1740.

Blum-Kulka, S. (1987). Indirectness and politeness in requests: Same or different?. *Journal of Pragmatics*, *11*(2), 131–146.

Bou-Franch, P., & Garcés-Conejos, P. (2003). Teaching linguistic politeness: A methodological proposal. *IRAL*, *41*(1), 1–22.

Brown, L. (2011). *Korean honorifics and politeness in second language learning*. John Benjamins.

Brown, P. (1980). How and why women are more polite: Some evidence from a Mayan community. In S. McConnell-Ginet, R. Borker, & N. Furman (Eds.), *Women and language in literature and society* (pp. 111–136). Praeger.

Brown, P. (1990). Gender, politeness, and confrontation in Tenejapa. *Discourse Processes*, *13*(1), 123–141.

Brown, P., & Levinson, S. C. (1978). Universals in language usage: Politeness phenomena. In *Questions and politeness: Strategies in social interaction* (pp. 56–311). Cambridge University Press.

Brown, P., & Levinson. S. C. (1987). *Politeness: Some universals in language usage.* Cambridge University Press.

Bolkan, S., & Holmgren, J. L. (2012). “You are such a great teacher and I hate to bother you but…”: Instructors' perceptions of students and their use of email messages with varying politeness strategies. *Communication Education*, *61*(3), 253–270.

Carrell, P. L., & Konneker, B. H. (1981). Politeness: Comparing native and nonnative judgments. *Language learning*, *31*(1), 17–30.

Celce-Murcia, M., & Olshtain, E. (2000). *Discourse and context in language teaching: A guide for language teachers*. Cambridge University Press.

Chen, R. (1993). Responding to compliments: A contrastive study of politeness strategies between American English and Chinese speakers. *Journal of Pragmatics*, *20*(1), 49–75.

Chen, R. (2001). Self-politeness: A proposal. *Journal of pragmatics*, *33*(1), 87–106.

Clark, E. V. (2009). *First language acquisition*. Cambridge University Press.

Coppock, L. (2005). *Politeness strategies in conversation closings* [Unpublished manuscript]. Stanford University. http://www. stanford.edu/~coppock/face.pdf

Culpeper, J. (1996). Towards an anatomy of impoliteness. *Journal of Pragmatics*, *25*(3), 349–367.

Culpeper, J. (2010). Conventionalized impoliteness formulae, Journal of Pragmatics, *42*(12), 3232–3245.

Culpeper, J., Haugh, M., & Kádár, D. Z. (Eds.). (2017). *The Palgrave handbook of linguistic (im) politeness* (pp. 11–38). Palgrave Macmillan.

Culpeper, J., & Tantucci, V. (2021). The principle of (im)politeness reciprocity. *Journal of Pragmatics*, *175*, 146-164.

Dynel, M. (2012). Setting our house in order: The workings of impoliteness in multi-party film discourse. *Journal of Politeness Research*, *8*, 161–194.

Eelen, G. (2014). *A critique of politeness theory* (Vol. 1). Routledge.

Félix‐Brasdefer, J. C. (2004). Interlanguage refusals: Linguistic politeness and length of residence in the target community. *Language Learning*, *54*(4), 587–653.

Félix-Brasdefer, J. C. (2006). Linguistic politeness in Mexico: Refusal strategies among male speakers of Mexican Spanish. *Journal of pragmatics*, *38*(12), 2158–2187.

Félix-Brasdefer, J. C. (2007). Pragmatic development in the Spanish as a FL classroom: A cross-sectional study of learner requests. Intercultural Pragmatics, *4*(2), 253–286. https://doi.org/10.1515/IP.2007.013

Félix-Brasdefer, J. C. (2008). *Politeness in Mexico and the United States.* John Benjamins.

Geis, M. L., & Harlow, L. (1996). Politeness strategies in French and English. In S. M. Gass, & J. Neu (Eds.), *Speech acts across cultures challenges to communication in a second language* (pp. 129–153). Mouton de Gruyter.

Goody, E. N. (1980). Questions and politeness: Strategies in social interaction. *Philosophy and Rhetoric, 13*(3), 210–213.

Graham, S. L. (2007). Disagreeing to agree: Conflict, (im)politeness and identity in a computer-mediated community. *Journal of pragmatics*, *39*(4), 742–759.

Hannouchi, S. (2018). Expectations and perceptions of politeness norms among Arabic learners and Moroccan native speakers. *Foreign Language Annals*, *51*(4), 852–873.

Haugh, M. (2011). Humour, face and im/politeness in getting acquainted. In B. Davies, M. Haugh, & A. Merrison (Eds.), *Situated Politeness* (pp. 165–184). Continuum.

Haugh, M. (2013). Disentangling face, facework and im/politeness. *Sociocultural Pragmatics*, *1*, 46–73.

Haugh, M. (2015). *Im/politeness implicatures*. Mouton de Gruyter.

Haugh, M., & Bousfield. D. (2012). Mock impoliteness, jocular mockery and jocular abuse in Australian and British English. *Journal of Pragmatics, 44*, 1099–1114.

Holmes, J. (2000). Politeness, power and provocation: How humour functions in the workplace. *Discourse Studies*, *2*(2), 159–185.

Holmes, J. (2013). *Women, men and politeness*. Routledge.

Holmes, J., & Schnurr, S. (2005). Politeness, humor and gender in the workplace: Negotiating norms and identifying contestation. *Journal of Politeness Research. Language, Behaviour, Culture, 1*, 121–149.

Holmes, J., & Stubbe, M. (2003). *Power and politeness in the workplace: A sociolinguistic analysis of talk at work*. Longman.

Holmes, J., & Stubbe, M. (2015). *Power and politeness in the workplace: A sociolinguistic analysis of talk at work*. Routledge.

House, J., & Kádár, D. Z. (2023). A new critique of the binary first- and second-order distinction in politeness research. *Journal of Pragmatics*, *213*, 145-158.

Izadi, A., & Jalilifar, A. (2022). Introduction: Politeness and impoliteness research. *Journal of Research in Applied Linguistics*, *13*(2), 3-5.

Jia, M., & Yang, G. (2021). Emancipating Chinese (im)politeness research: Looking back and looking forward. *Lingua*, *251*, 103028.

Kádár, D. (2019). Politeness and impoliteness in Chinese discourse. In C. Shei (Eds.), The Routledge handbook of Chinese discourse analysis (pp. 203-215). Routledge.

Karimkhanlooei, G., & Vaezi, N. (2017). Politeness strategies in written communications: The issue of Iranian EFL learners. *Journal of Language and cultural Education*, *5*(3), 108–126.

Kasper, G. (1990). Linguistic politeness: Current research issues. *Journal of Pragmatics*, *14*(2), 193–218.

Kdar, D. Z., & Haugh, M. (2013). *Understanding politeness*. Cambridge University Press.

Kilickaya, F. (2009). World Englishes, English as an International Language and Applied Linguistics. *English Language Teaching*, *2*(3), 35–38.

Koike, D. A. (1989). Requests and the role of deixis in politeness. *Journal of Pragmatics*, *13*(2), 187–202.

Kotthoff, H. (1996). Impoliteness and conversational joking: On relational politics. *Folia Linguistica*, *30*, 299–326.

Krulatz, A. (2015). Judgments of politeness in Russian: How non-native requests are perceived by native speakers. *Intercultural Communication Studies, 24*(1), 103–122.

Lakoff, R. (1973). The logic of politeness: Or, minding your p’s and q’s. In C. Corum, T. Cedric Smith-Stark, & A. Weiser (Eds.), *Papers from the 9th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society* (pp. 292–305). Chicago Linguistic Society.

Lakoff, R. (1977). What you can do with words: Politeness, pragmatics and performatives. In *Proceedings of the Texas conference on performatives, presuppositions and implicatures* (pp. 79–106).

Laver, J. (2010). Linguistic routines and politeness in greeting and parting. In M. Meyerhoff, & E. Schleef (Eds.), *The Routledge sociolinguistics reader* (pp. 79–92). Routledge.

Leech, G. N. (2014). *The pragmatics of politeness*. Oxford Studies in Sociolinguistics.

Linguistic Politeness Research Group. (Eds.). (2011). *Discursive approaches to politeness.* De Gruyter.

Locher, M. A. (2004). *Power and politeness in action: Disagreements in oral communication* (Vol. 12). Walter de Gruyter.

Locher, M. A., & Watts, R. J. (2005). Politeness theory and relational work. *Journal of politeness research*, *1*(1), 9–33.

Loveday, L. (1981). Pitch, politeness and sexual role: An exploratory investigation into the pitch correlates of English and Japanese politeness formulae. *Language and Speech*, *24*(1), 71–89.

Mao, L. R. (1994). Beyond politeness theory: ‘Face’ revisited and renewed. *Journal of pragmatics*, *21*(5), 451–486.

Meier, A. J. (1997). Teaching the universals of politeness. *ELT Journal*, *51*(1), 21–28.

Mitchell, N. (2015). Goading as a social action: Non-impolite evaluations in targeted banter. In M. Terkourafi (Ed.), *Interdisciplinary perspectives on im/politeness* (121–148). John Benjamins.

Mills, S. (2003). *Gender and politeness* (Vol. 17). Cambridge University Press.

Mullany, L. (2004). Gender, politeness and institutional power roles: Humour as a tactic to gain compliance in workplace business meetings. *Multilingua, 23*, 13–37.

Nakane, I. (2006). Silence and politeness in intercultural communication in university seminars. *Journal of pragmatics*, *38*(11), 1811–1835.

Nero, S. (2007). Review of the book *Politeness and Face in Caribbean Creoles*. In S. Muhleisen, & B. Migge (Eds.). *World Englishes 26*(3), 390–392.

Obidovna, D. Z. (2022). The main concepts of politeness in modern linguopragmatics: The politeness principle by J. Leech. *International Journal of Pedagogics*, *2*(11), 15-20.

Ohta, A. S. (1991). Evidence and politeness in Japanese. *Issues in Applied Linguistics, 2*, 211–238.

Oliver, S. J. (2022). A corpus-based approach to (im) politeness metalanguage: A case study on Shakespeare's plays. *Journal of Pragmatics*, *199*, 6-20.

Penman, R. (1990). Face-work and politeness: Multiple goals in courtroom discourse. In K. Tracy, & N. Coupland (Eds.), *Multiple goals in discourse* (pp. 15–37). Multilingual Matters.

Pizziconi, B. (2003). Re-examining politeness, face and the Japanese language. *Journal of pragmatics*, *35*(10–11), 1471-1506.

Pizziconi, B. (2024). Im/politeness research–what it says on the tin? (Not quite). *Journal of Politeness Research*, (0). <https://doi.org/10.1515/pr-2023-0066>

Reiter, R. M. (2021). How can ethnography contribute to understanding (im) politeness?. *Journal of Politeness Research*, *17*(1), 35-59.

Ribino, P. (2023). The role of politeness in human-machine interactions: A systematic literature review and future perspectives. *Artificial Intelligence Review*, *56*(Suppl 1), 445-482.

Ruziyeva, N. (2020). Face concept in the category of politeness. *European Journal of Humanities and Educational Advancements*, *1*(4), 15-20.

Savić, M. (2014). *Politeness through the prism of requests, apologies and refusals: A case of advanced Serbian EFL learners*. Cambridge Scholars Publishing.

Schnurr, S., & Chan, A. (2009). Leadership discourse and politeness at work: A cross cultural case study of New Zealand and Hong Kong. *Journal of Politeness Research, 5*(2), 131–157.

Schnurr, S., Marra, M., & Holmes, J. (2007). Being (im)polite in New Zealand workplaces: Māori and Pākehā leaders. *Journal of Pragmatics*, *39*, 712–729*.*

Sennrich, R., Haddow, B., & Birch, A. (2016, June). Controlling politeness in neural machine translation via side constraints. In *Proceedings of the 2016 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies* (pp. 35–40).

Shardakova, M. (2012). Cross-cultural analysis of the use of humor by Russian and American English speakers. In L. Ruiz de Zarobe, & Y. Ruiz de Zarobe (Eds.), *Speech acts and politeness across languages and cultures* (pp. 197–237).Peter Lang International Academic Publishers.

Sinkeviciute, V. (2013). Decoding encoded (im)politeness: Cause on my teasing you can depend. In M. Dynel (Ed.), *Developments in linguistic humour theory* (pp. 263–287). John Benjamins.

Spencer-Oatey, H., & Jiang, W. (2003). Explaining cross-cultural pragmatic findings: Moving from politeness maxims to sociopragmatic interactional principles (SIPs). *Journal of Pragmatics*, *35*(10–11), 1633–1650.

Spencer-Oatey, H., & Kádár, D. Z. (2021). *Intercultural politeness: Managing relations across cultures*. Cambridge University Press.

Sykes, J., & C. Klee. (2007). Review of Maria Elena Placencia & Carmen Garcia. (2007), *Research on politeness in the Spanish-speaking world* (Lawrence Erlbaum). *Sociolinguistics Studies, 1*(3), 541-544.

Tanaka, N. (1988). Politeness: Some problems for Japanese speakers of English. *JALT Journal*, *9*(2), 81.

Tawalbeh, A., & Al-Oqaily, E. (2012). In-directness and politeness in American English and Saudi Arabic requests: A crosscultural comparison. *Asian Social Science,* *8*(10), 85-98.

Terkourafi, M. (2023). Reconfiguring the strategic/non-strategic binary in im/politeness research. *Journal of Politeness Research*, (0). <https://doi.org/10.1515/pr-2023-0070>

Wang, N., Johnson, W. L., Mayer, R. E., Rizzo, P., Shaw, E., & Collins, H. (2008). The politeness effect: Pedagogical agents and learning outcomes. *International Journal of Human-Computer Studies*, *66*(2), 98-112.

Watts, R. J. (2003). *Politeness*. Cambridge University Press.

Wei, L. (1995). Code‐switching, preference marking and politeness in bilingual cross‐generational talk: Examples from a Chinese community in Britain. *Journal of Multilingual and Multicultural Development, 16*(3), 197-214. doi:10.1080/01434632.1995.9994600

Wei, L., & Wu, C. J. (2009). Polite Chinese children revisited: Creativity and the use of codeswitching in the Chinese complementary school classroom. *International journal of bilingual education and bilingualism*, *12*(2), 193-211

Xafizovna, R. N. (2021). The category of politeness in different linguocultural traditions. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, *11*(2), 1667-1675.

Xafizovna, R. N., & Boboqulovna, X. M. (2022). Politeness In literary works: An overview. *Eurasian Research Bulletin*, *7*, 200-206.

Yuldasheva, F. (2022). Expressions of linguistic politeness. *Центр научных публикаций (buxdu. Uz)*, *16*(16).

Zakaria, B. N. A., Fakih, M. N., Saifuddin, S., Imani, A., & Said, H. (2022). Politeness strategies employed in communication with Santri and Ustadz in an Islamic boarding school in Indonesia. *Al-Hijr: Journal of Adulearn World*, *1*(2), 80-87.

Zhu, W. H. (2012). Modal verbs for politeness in email requests to professors: The case of Chinese EFL learners. *Asian EFL Journal*, *14*(1), 99–141.